



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 711

Seduta del

Sitzung vom

13/12/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat		X
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**SEDE MUNICIPALE DI VICOLO GUMER,
P.ED. 356 C.C. BOLZANO:
SOPRAELEVAZIONE DELLA SCALA DI
EMERGENZA ESTERNA. APPROVAZIONE
DEL PROGETTO ESECUTIVO, SPESA E
SISTEMA DI GARA.
CUP I57H21008100004
IMPORTO: € 200.000,00**

**RATHAUS IN DER GUMERGASSE, B.P.
356 K.G. BOZEN: ERHÖHUNG DER
AUSSENFLUCHTTREPPE: GENEHMIGUNG
DES AUSFÜHRUNGSPROJEKTES, DER
AUSGABE UND DER AUSSCHREIBUNGS-
BEDINGUNGEN.
CUP I57H21008100004
BETRAG: 200.000,00 €**

Il Vicesindaco Luis Walcher, gli Assessori Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis Walcher, die Stadträte Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con promemoria di G.M. nr. 612 del 29.11.2021 è stato approvato il progetto preliminare dello stralcio delle opere di adeguamento antincendio, con sopraelevazione della scala esterna di emergenza, p.ed. 356 C.C. Bolzano, elaborato dal RTP Energytech Ingegneri srl (capogruppo)/Pfeifer Planung srl/Arch. Markus Scherer .

Mit Stadtratsentscheidung Nr. 612 vom 29.11.2021 wurde das von der Bietergemeinschaft Energytech Ingegneri GmbH (Federführer)/Pfeifer Planung GmbH/Arch. Markus Scherer ausgearbeitete Vorprojekt zur Erhöhung der Außenfluchttreppe für das Rathaus in der Gumergasse auf der B.P. 356 in der K.G. Bozen genehmigt.

che è stato elaborato il progetto esecutivo composto da:

Es wurde ein Ausführungsprojekt ausgearbeitet, welches wie folgt zusammengefasst ist:

- 2 relazioni tecniche;
- computo metrico estimativo;
- stima dei costi;
- elenco delle prestazioni testo lungo e testo breve;
- Elenco prezzi unitari;
- Analisi prezzi
- 7 tavole di progetto;
- Piano di sicurezza e coordinamento;
- capitolato speciale parte 1° e 2°

- 2 Technische Berichte;
- Massenberechnung;
- Kostenschätzung;
- Leistungsverzeichnis Lang- und Kurztext;
- Einheitspreisverzeichnis;
- Preisanalysen
- Nr. 7 Projektpläne
- Sicherheits-und Koordinierungsplan
- Besonderen Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten- Teil 1 und Teil 2

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf.

il progetto prevede i seguenti interventi così suddivisi:

Das Projekt sieht diese Arbeiten vor, die wie folgt aufgeteilt sind:

A	per lavori			A	ARBEITEN
A.1	Scala in acciaio	Euro	121.346,78	A.1	Stahltreppe
A.2	Opere edili	Euro	38.058,59	A.2	Bauarbeiten
TOTALE SOGGETTO A RIBASSO			Euro 153.405,37	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT	
ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso			Euro 6.000,00	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen	
TOTALE A		Euro	159.405,37	GESAMTBETRAG A	
B per somme a disposizione				B der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen	
B.1	Imprevisti		4.529,06	B.1	Unvorhergesehenes
B.3	I.V.A.22% su A+B.1	Euro	36.065,57	B.3	MWST. 22% auf A+B.1
TOTALE B			40.594,63	GESAMTBETRAG B	
TOTALE A + B			200.000,00	gesamtbetrag	A + B

che i lavori da appaltare per l'importo di € 159.349,55 (IVA 22% esclusa), di cui Euro 6.000,00 (IVA 22% esclusa) per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso verranno appaltati mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettere a) e c) del D.Lgs. 50/2016 e art. 26 comma 2 e 4 della L.P. 16/2015;

Die Vergabe der Arbeiten für € 159.349,55 Euro (zuzüglich 22% MwSt.), wovon 6.000,00 Euro (zuzüglich 22% MwSt.) für Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen vorgesehen sind, erfolgt mittels Verhandlungs-verfahren im Sinne von Art. 36 Abs. 2 Buchstaben a) und c) des GvD Nr. 50/2016 und Art.26 Abs. 2 und 4 L.G. 16/2015.

considerato che tale atto deliberativo é da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale entro tempi utili di appaltare i lavori;

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, um der Stadtverwaltung die Ausschreibung der Arbeiten rechtzeitig zu ermöglichen.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

LA GIUNTA COMUNALE
delibera
all'unanimitá

beschließt
DER STADTRAT
einstimmig

per i motivi espressi in premessa:

aus den eingangs erwähnten
Gründen:

1) di approvare il progetto esecutivo redatto dall'ing. Davide Palladino e dal RTP Energytech Ingegneri srl (capogruppo)/Pfeifer Planung srl/Arch. Markus Scherer relativo stralcio delle opere di adeguamento antincendio, con sopraelevazione della scala esterna di emergenza, p.ed. 356 in C.C. Bolzano. Il progetto esecutivo

1) Das von Ing. Davide Palladino und. Faching. Stefano Pezzetta abgefasste Ausführungs-projekt bezüglich der Demontage der Dachkonstruktion zur vorüber-gehenden Nutzung der Eisanlage „Sill“ – B.P. 521 in der K.G. Wangen, zu genehmigen. Das Projekt ist wie folgt zusammengefasst:

è composto da:

- 2 relazioni tecniche;
- computo metrico estimativo;
- stima dei costi;
- elenco delle prestazioni testo lungo e testo breve;
- Elenco prezzi unitari;
- Analisi prezzi
- 7 tavole di progetto;
- Piano di sicurezza e coordinamento;
- capitolato speciale parte 1° e 2°

- 2 Technische Berichte;
- Massenberechnung;
- Kostenschätzung
- Leistungsverzeichnis Lang- und Kurztext;
- Einheitspreisverzeichnis
- Preisanalysen
- Nr. 7 Projektpläne
- Sicherheits-und Koordinierungsplan
- Besonderen Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten- Teil 1 und Teil 2

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf;

2) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

2) Die entsprechende Kostenaufteilung, wie in der Einleitung beschrieben und wie folgt dargestellt, zu genehmigen:

⇒ **per lavori da appaltare**

zu verdingende Arbeiten

Euro 159.405,37

di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso

davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen

6.000,00

importo oggetto di ribasso Euro

Betrag, der dem Abschlag unterliegt

Euro 153.405,37

⇒ **per somme a disposizione**

der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen

Euro 40.594,63

TOTALE Euro 200.000,00 ⇒ GESAMTBETRAG Euro 200.000,00

3) di approvare le seguenti modalità di gara: assegnazione mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettere a) e c) del D.Lgs.50/2016 e art. 26 comma 2 e 4 della L.P. 16/2015;

4) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

5) di imputare la spesa complessiva di Euro **200.000,00** come da schema allegato;

3) Die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Vergabe der Arbeiten erfolgt mittels Verhandlungsverfahren im Sinne von Art. 36 Abs. 2 Buchstabe a) e c) des GvD Nr. 50/2016 und 26 Abs. 2 und 4 L.G. 16/2015.

4) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

5) Die Ausgabe von **200.000,00** Euro laut beiliegendem Schema zu verbuchen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
